



THE MONDUL OTTAWA KHMER  
BUDDHIST MONASTERY



LE MONASTERE DES BOUDDHISTES  
KHMERS DE MONDUL OTTAWA

# បុណ្យកបិសទានសាមគ្គី

1197 Deer Park Rd, Ottawa, Ontario, Canada K2E 6H5  
Tel: (613) 230-6268, 261-5692, 255-6904 [www.bodhikaram.com](http://www.bodhikaram.com)

សសស ័្រ័្រ័្រ័

យើងខ្ញុំ ជាគណៈកម្មាធិការ វត្តពោធិករាម នៃ ពុទ្ធិកសមាគមខេមរេមណ្ឌល រុក្ខាវិ  
សូមជំរាបមកញាតិមិត្តជិតឆ្ងាយ ព្រមទាំងពុទ្ធបរិស័ទទាំងអស់ សូមមេត្តាជ្រាប ។

បុណ្យកបិសគឺជាកាលទានដ៏សំខាន់ក្នុងព្រះពុទ្ធសាសនា ដែលព្រះសម្មាសម្ពុទ្ធច្រង់អនុញ្ញាតដល់ព្រះភិក្ខុសង្ឃ  
ដែលគង់ចាំព្រះវិស្សាអស់រយៈពេល៣ខែ អាចទទួលក្រាលគ្រងនិងអនុមោទនាកបិសបាន ។

ហេតុនេះ ទើបយើងខ្ញុំ ជាគណៈកម្មាធិការ វត្តពោធិករាម រួមជាមួយនិងពុទ្ធបរិស័ទជិតឆ្ងាយទាំងឡាយ  
នឹងរៀបចំធ្វើអង្គកបិសទាននេះឡើង ដើម្បីវេរប្រគេនដល់ភិក្ខុសង្ឃដែលគង់ចាំវិស្សាក្នុងវត្តពោធិករាម ។

## កម្មវិធីបុណ្យ

♠ ធ្វើនៅ ថ្ងៃចន្ទ ថ្ងៃសៅរ៍ ៤កើត ខែកត្តិក ឆ្នាំជូត សិរិទ្ធិស័ក ព.ស ២៥៥២

ថ្ងៃទី : ព្រឹកថ្ងៃសៅរ៍ទី ១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៨, Saturday Morning November 1, 2008

ទីកន្លែង : **Tom Brown Arena , 141 Bayview, Ottawa, Ontario**

ម៉ោង ៩:០០ : ជួបជុំពុទ្ធបរិស័ទ

ម៉ោង ៩:៣០ : នមស្សការព្រះរតនត្រ័យ សមាទាននិច្ចសីល (រក្សាសីល ៥)

ម៉ោង ១០:៣០ : រាប់បាត្រ ដារបង្កុកូល វេរភត្តប្រគេនព្រះសង្ឃ និង ឧទ្ទិសកុសលដល់ញាតិទាំង៧សន្តាន

ម៉ោង ១១:០០ : ព្រះសង្ឃឆាន់ និង និមន្តធម្មកថិកសំដែងធម៌ទេសនា

ម៉ោង ១២:០០ : ពុទ្ធបរិស័ទបរិភោគភោជនាហារ

អាស្រ័យដូចបានជំរាបជូនខាងលើនេះ គណៈកម្មាធិការ យើងខ្ញុំ សូមគោរពអញ្ជើញ ឧបាសក ឧបាសិកា  
លោកតា លោកយាយ អស់លោក លោកស្រី អ្នកនាងកញ្ញា និង ពុទ្ធបរិស័ទទាំងអស់ មេត្តាចូលរួមអនុមោទនា  
យកចំណែកបុណ្យតាមកំលាំងសទ្ធារៀងៗខ្លួន ។

យើងខ្ញុំ សូមជូននូវពរទាំងឡាយ៥ ប្រការគឺ: អាយុ វណ្ណៈ សុខៈ ពលៈ និង បដិភាណៈ កុំបីឃ្លៀងឃ្លាតឡើយ ។

**សេចក្តីសំគាល់ : មានវាក៏សាន្តក្នុងរាត្រីសមោសរ ពីម៉ោង ៥:៣០ នាទីល្ងាច ដល់ម៉ោង ២:០០ អធ្រាត្រ កំដរដោយក្រុមវង់ភ្លេងសម័យអូតូរ៉ាំ ។**

# *Annual Robe-Presentation Ceremony*

## “Bonn Kathina”

Annual Robe-Presentation is the Buddhist traditional ceremony which is very important that the Buddha had allowed the monks, who have stayed in the temple for three months, during the rains-retreat, be offered the robes. This ceremony is called in Pali “Kathina”. It is the time of robe offering, which lasts only one month period starting from the Retreat-Ending Day.

The Board of Directors of the **Mondul Ottawa Khmer Buddhist Monastery** is organizing this Buddhist event scheduled at the date and location below:

♠ **Date : Saturday Morning, November 1, 2008**

**Location : Tom Brown Arena, 141 Bayview Ave,  
Ottawa, Ontario, Canada.**

**Time : 09:30 am :** Arrival of guests

**10:00 am :** Paying respect to the Triple Gem and taking the Five Precepts

**10:30 am :** Putting alms in to alms-bowls, chanting the Sattap-pakarana-bhidhamma; Food Offering to the Buddhist Monks.

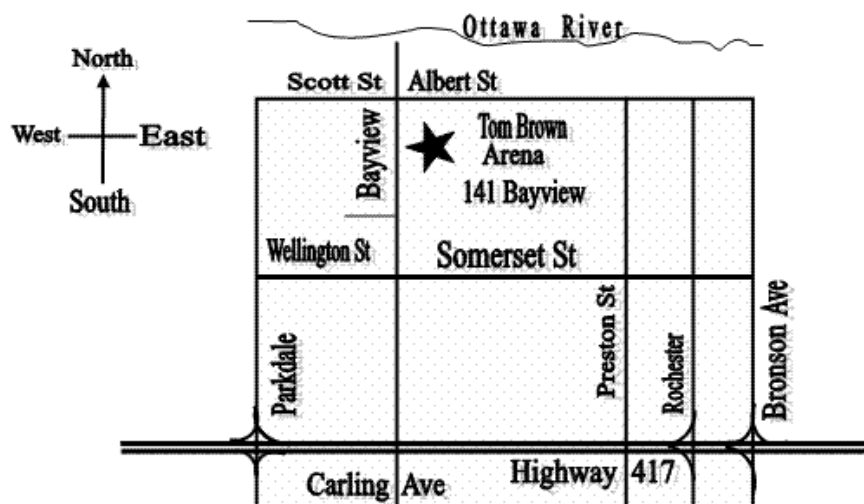
**11:00 am :** Blessing given by the Monks, Lunch of Monks, Dhamma Lecture by a Monk.

**12:00 am :** Communal Lunch.

Please come to support us in order to develop this new Buddhist Organization for the sake of progressing Cambodian Culture, Tradition and Buddhism, and to do the merit for your present and future life.

**Thank you!**

***Note:*** The Dancing Party will be in the evening from 5:30pm to 2:00am by Khmer Live-Band Ottawa Ontario.



# *Festivité d'Offrande-des-Robes Bouddhique*

## “Bonn Kathina”

La festivité d'Offrande-des-Robes Bouddhique est une cérémonie traditionnelle & religieuse, à laquelle le Bouddha avait permis aux moines qui ont habité toute la saison-des-pluies à la pagode, de recevoir les Robes, généralement, vers la période du retrait des eaux (fin-saison-des-pluies). Cette cérémonie est appelée en Pali “Kathina” dont la période d'exécution ne dure qu'un mois commençant par la fin de la saison-des-pluies.

Pour conserver notre tradition, et améliorer le fond du Temple, le conseil administratif du **Monastère des Bouddhistes Khmers de Mondul Ottawa** va organiser cette festivité par la date et lieu ci-dessous:

♠ **Lieu : Tom Brown Arena, 141 Bayview, Ottawa, ON**

**Date : Samedi matin 1<sup>er</sup> Novembre 2008.**

**Heures : 9:00 :** Arrivées des invités.

**9:30 :** Profonds respects aux Trois-Gemmes, et prise de 5 Préceptes Bouddhiques.

**10:30 :** Mise en Oeuvre de charité, Recitation de Sattap-pakarana- bhidhamma, l'offrande de nourriture aux Bonzes.

**11:00 :** Bénédiction offerte par les Bonzes, Repas des bonzes, le Sermon.

**12:00 :** Repas communautaire.

Avons l'honneur de venir respectueusement d'inviter votre famille, vous et vos amis à participer, avec fond-soutien, à la cérémonie d'offrande-des-robres pour la rendre solennelle et glorieuse.

Votre participation à cette fête sera très appréciée à fin de développer cette organisation pour l'âme traditionnelle bouddhique khmère, et pour perfectionner votre bonté à la vie actuelle et future. Que la santé et le bonheur soient toujours avec vous!

*Merci beaucoup!*

**Note:** La soirée dansante avec l'orchestre vivant khmer sera au soir de 17:30 à 2:00.

